



# PONTES - Lernen in und für Europa

## Brücken bauen in der Euroregion Neisse

PONTES - uczenie się w Europie i dla Europy  
Budowanie mostów w Euroregionie Nysa



PONTES - Učení v Evropě a pro Evropu  
Stavění mostů v Euroregionu Nisa



Wenn wir aufhören  
zu lernen,  
hören wir auf,  
sinnvoll zu leben!

Eleonor Roosevelt



Zawsze to czego  
się uczysz,  
uczysz się dla siebie!


Gaius Petronius



Důležité je,  
aby se člověk  
nepřestal ptát!

Albert Einstein



 Als im April 2002 der Startschuss für das Projekt „PONTES - Lernen in und für Europa“ fiel, wurde von den „Akteuren der ersten Stunde“ das große Ziel formuliert, an einer Lernenden Euroregion zu bauen.

**Lernende Regionen** sind ein europaweit in der Erprobung befindliches Modell für innovative Wege zu einer zukunftsfähigen Bildungs- und Regionalentwicklung. Die besondere Innovationskraft entsteht durch die regionale Kooperation und Vernetzung wichtiger Akteure aller Bildungsbereiche und Politikfelder, die gemeinsam neue, dem regionalen Bedarf angepasste Angebote für das Lebenslange Lernen entwickeln.

Die **PONTES-Region** (Landkreis Löbau-Zittau, Kreisfreie Stadt Görlitz und Niederschlesischer Oberlausitzkreis) ist eine von deutschlandweit 70 Modellregionen, die in diesem Kontext im Rahmen des Programms „Lernende Regionen“ durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung und den Europäischen Sozialfonds gefördert werden.


Dank ihrer besonderen regionalen Lage in unmittelbarer Nachbarschaft zu den EU-Beitrittsländern Polen und Tschechien bietet sie dabei einen einzigartigen Lernort insbesondere für die Entwicklung sozialer, sprachlicher und interkultureller Kompetenzen. Was lag also näher, als von Anfang an diese besondere Chance zu nutzen und gemeinsam mit den polnischen und tschechischen Nachbarn an einer Lernenden Euroregion zu bauen?

### Das Konzept ist aufgegangen:

Heute arbeiten im grenzüberschreitenden PONTES-Bildungsnetzwerk ca. 300 Partner aus Kindertagesstätten, Schulen, Aus- und Weiterbildungseinrichtungen, Hochschulen, Politik, Wirtschaft, Verwaltung, Wohlfahrtsverbänden und Vereinen aller drei Seiten der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa (ERNNN) zusammen.

PONTES hat sich als ein regional und auch überregional anerkanntes und europaweit geschütztes **Markenzeichen** etabliert.

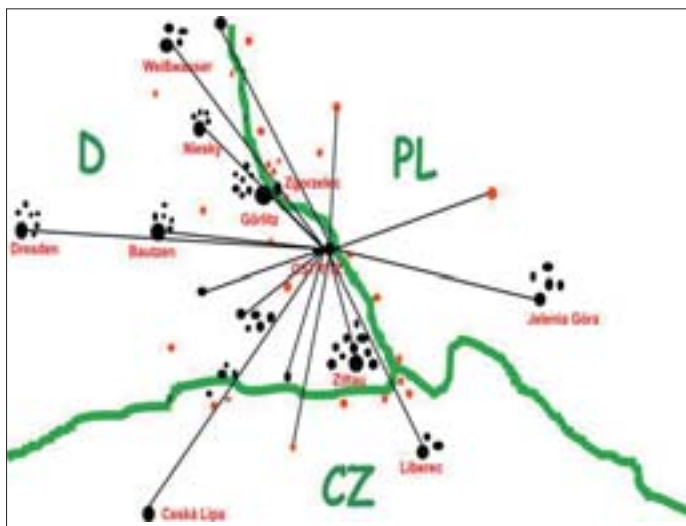
Mit der vorliegenden Broschüre wird ein Einblick in die Vielfalt der Leistungen und die Potenziale gegeben, für die dieses PONTES-Netzwerk steht.

 Kiedy w kwietniu 2002 roku nastąpił początek dla projektu „PONTES - nauka w i dla Europy”, został sformułowa przez „pierwszych działaczy

projektu” wielki cel stworzenia uczącego się euroregionu.

**Uczące się Regiony** są modelem będącym w fazie próbnej w całej Europie dla innowacyjnych dróg dotyczących przyszłościowego rozwoju edukacji i regionu. Szczególna siła innowacyjna powstaje poprzez regionalną kooperację i połączenia ważnych działaczy wszystkich dziedzin edukacji oraz polityki, którzy opracowują wspólnie nowe, dostosowane regionalnemu popytowi oferty dotyczące nauki trwającej całe życie.

**Region PONTES** (Powiat Löbau-Zittau, Wydzielone Miasto Görlitz i Dolnośląski Okręg Górnych Łużyc) jest jednym z 70 regionów modelowych w całych Niemczech, który w tym kontekście w ramach programu „Uczące się Regiony” jest wspierany przez Federalne Ministerstwo ds. Edukacji i Badań Naukowych oraz Europejski Fundusz Społeczny.




Dzięki swojemu szczególnemu położeniu w bezpośrednim sąsiedztwie z krajami wstępującymi do UE Polską i Czechami oferuje on przy tym jedyne w swoim rodzaju miejsce nauki w szczególności do rozwoju socjalnych, językowych i interkulturowych kompetencji. Logicznym wnioskiem było wykorzystanie od początku tej szczególnej szansy oraz stworzenie wspólnie z sąsiadami z Polski i Czech Uczącego się Euroregionu.

### Koncept został zrealizowany:

Dziś współpracuje w transgranicznej sieci edukacyjnej PONTES ok. 300 partnerów z przedszkoli, szkół, placówek kształcących, szkół wyższych, z polityki, gospodarki, administracji, organizacji charytatywnych i stowarzyszeń z trzech stron Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa (ERNNN).

PONTES jest znany jako uznana w regionie i poza nim oraz w Europie **zastrzeżona marka**.

Z niniejszą broszurą udzielono wgląd w różnorodność osiągnięć i potencjały, za które odpowiada sieć PONTES.

 Když v dubnu roku 2002 zazněl startovní výstřel k projektu „PONTES - Učení v Evropě a pro Evropu”, zformulovali „první spolupracovníci“ velký cíl: vytvořit učící se euroregion.

„**Učící se regiony**“ jsou po celé Evropě modelem inovativních cest sloužících k rozvoji vzdělávání a regionů. Tento model se nachází ve zkušební fázi. Zvláštní inovativní síla vzniká díky regionální spolupráci a propojením důležitých aktérů ze všech oblastí vzdělávání a politiky, kteří společně vytvářejí nové a pro regionální poptávku přizpůsobené nabídky celoživotního vzdělávání.

**Region PONTES** (okres Löbau-Zittau, Svobodné město Žořelec a okres Dolní Slezsko-Horní Lužice) je jedním ze 70 modelových regionů Německa, který je v rámci programu „Učící se regiony“ podporován Spolkovým ministerstvem pro vzdělání a výzkum a Evropskými sociálními fondy.

Díky své zvláštní regionální poloze v bezprostřední blízkosti nových členských států EU-Polska a České republiky je region PONTES jedinečným vzdělávacím místem vhodným zvláště pro rozvoj sociálních, jazykových a interkulturních kompetencí. Co bylo příhodnější, než již od počátku využít této zvláštní příležitosti a společně s polskými a českými sousedy vytvořit „učící se euroregionu“.


### Koncept byl zrealizován:

Dnes spolupracuje v přeshraniční vzdělávací síti PONTES cca 300 partnerů z mateřských školek, škol, vzdělávacích zařízení a zařízení pro další vzdělávání a z vysokých škol. Dále pak partneři z politické sféry, hospodářství, správy, z charitativních sdružení a spolků ze všech tří stran Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa (ERNNN).

PONTES se stal regionálně a mezi-regionálně uznávanou **obchodní značkou**, která je chráněná po celé Evropě.

Předložená brožura nabízí nahlédnutí do rozmanitosti služeb a potenciálů sítě PONTES.



 Podstawowym celem PONTES jest wykorzystanie szczególnych szans regionu przygranicznego w celu rozwoju kompetencji tutaj żyjących ludzi i opracowanie wspólnie z partnerami z Polski i Czech charakterystycznych dla regionu ofert nauki trwającej całe życie. doprowadza ten cel do końca wszystkie działalności sieci.


PONTES oferuje swoimi tematycznymi warsztatami euroregionalne fora edukacyjne i festyny edukacyjne, z trzyjęzycznymi publikacjami i portalami Internetowymi jedyną **platformę informacyjną i komunikacyjną** dla wszystkich, którzy angażują się w przyszłościowy edukacyjny obszar w ERNNN.

PONTES sprawuje przy tym funkcję jako **bodziec i inicjator** w skierowanych na potrzeby, innowacyjnych zamiarach, które partnerzy kooperacyjni PONTES z trzech krajów sąsiadujących wspólnie realizują, tak np.: m.in. niemiecko-polskie forum kobiet przedsiębiorców „Salon mužawski”, opracowanie materiałów do nauki języków obcych.

PONTES wspomaga równocześnie swoim Know how i swoimi kompetencjami regionalne inicjatywy przy rozwoju i realizacji pomysłów w celu wsparcia transgranicznej współpracy w dziedzinie edukacji i stał się znanym **partnerem projektów**, jak np.: w projekcie „Portal edukacyjny i informacyjny w ERNNN” zainicjowanym przez czeską stronę albo w projekcie „SZKOŁA EKONOMIA Euregios” fundacji Niemiecka Gospodarka (Stiftung der deutschen Wirtschaft). PONTES reprezentuje poza tym niemiecką stronę ERNNN w Euroregionalnej grupie ekspertów **EUREX Edukacja**.

[www.sdw-euregios.org](http://www.sdw-euregios.org)

W roku 2005 z tego powodu Euroregion Neisse-Nisa-Nysa (ERNNN) i korporacje terytorialne regionu PONTES wraz z agencją PONTES wzięły udział w konkursie „KommKOOP - sukcesywne przykłady międzygminnej kooperacji”.

 Hlavním úkolem agentury PONTES, je využít zvláštních možností hraniční oblasti k rozvoji kompetencí zde žijících lidí a vytvořit společně s českými a polskými partnery nabídky pro celoživotní vzdělávání, které jsou pro tento region specifické. Tento úkol se prolíná všemi aktivitami sítě.


PONTES vytvořil díky svým tematickým dílnám, euroregionálním vzdělávacím fóřům a festivalům vzdělávání, trojjazyčným publikacím, internetovým portálům atd. jedinečnou **informační a komunikační platformu** pro všechny, kteří se angažují v oblasti vzdělávání, které vyhovuje potřebám budoucnosti v ERNNN.

PONTES při tom funguje jako jakýsi **„vysílač podnětů“ a iniciátor** inovativních poptávaných projektů, které jsou realizovány kooperačními partnery agentury PONTES ze všech tří zemí jako např.: německo-polské fórum pro podnikatelky „Muskauer Salon“, vytváření studijních jazykových materiálů atd.

PONTES současně podporuje svým know-how a svými pravomocemi regionální iniciativy při rozvíjení a realizaci nápadů, které slouží k podpoře přeshraniční spolupráce v oblasti vzdělávání, a díky tomu se z agentury PONTES stal **žádaný partner** jako např.: při projektu „Vzdělávací a informační portál v ERNNN“, který iniciovala česká strana nebo při projektu „SCHULE WIRTSCHAFT Euregios“ („ŠKOLA HOSPODÁŘSTVÍ Euregios“) nadace „Stiftung der deutschen Wirtschaft“. Kromě toho PONTES zastupuje německou stranu ERNNN v Euroregionální skupině expertů **EUREX Vzdělání**.

[www.neisse-nisa-nysa.org](http://www.neisse-nisa-nysa.org)

V roce 2005 se proto Euroregion Neisse-Nisa-Nysa (ERNNN) a správní orgány regionu PONTES zúčastnily se svým příspěvkem o PONTES německé soutěže „KommKOOP - příklady úspěšné interkomunální spolupráce“.

 Grundanliegen von PONTES ist es, die besonderen Chancen der Grenzregion für die Kompetenzentwicklung der hier lebenden Menschen zu nutzen und gemeinsam mit den polnischen und tschechischen Partnern regionalspezifische Angebote für Lebenslanges Lernen zu entwickeln. Dieses Anliegen durchzieht alle Netzwerkaktivitäten.

PONTES bietet dafür mit seinen thematischen Werkstätten, den Euroregionalen Bildungsforen und Lernfesten, mit dreisprachigen Publikationen und Internetportalen etc. eine einmalige **Informations- und Kommunikationsplattform** für alle, die sich für eine zukunftsgerechte Bildungslandschaft in der ERNNN engagieren.

PONTES fungiert dabei zum einen als **Impulsgeber und Initiator** bedarfsgerechter innovativer Vorhaben, die von PONTES-Kooperationspartnern der drei Nachbarländer gemeinsam umgesetzt werden, so z. B. das deutsch-polnische Unternehmerinnen-Forum „Muskauer Salon“, die Entwicklung von Lernmaterialien für die Nachbarsprachen u. a.

PONTES unterstützt gleichzeitig mit seinem Know how und seinen Kompetenzen regionale Initiativen bei der Entwicklung und Umsetzung ihrer Ideen zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Bildungsbereich und hat sich so zu einem gefragten **Projektpartner** etabliert, wie z. B. in dem von der tschechischen Seite initiierten Projekt „Bildungs- und Informationsportal der ERNNN“ oder dem Projekt „SCHULE WIRTSCHAFT Euregios“ der Stiftung der deutschen Wirtschaft. PONTES vertritt außerdem die deutsche Seite der ERNNN in der Euroregionalen Experten-Gruppe **EUREX Bildung**.

Im Jahr 2005 haben sich deshalb die Euroregion Neisse-Nisa-Nysa (ERNNN) und die Gebietskörperschaften der PONTES-Region gemeinsam mit einem Beitrag über PONTES am Bundeswettbewerb „KommKOOP - Erfolgreiche Beispiele interkommunaler Kooperation“ beteiligt.

**“Dass Europa zusammenwächst, ist auch auf gute Bildungskooperation über die Grenzen hinweg zurückzuführen. PONTES hat seinen Anteil daran.”**



Ludwig Niebes - Beauftragter des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus beim Regionalschulamt Bautzen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit

**“Učitel národů Komenský by měl z práce agentury PONTES radost. Hodně úspěchů v další činnosti.”**



Jaroslav Poláček - předseda skupiny EUREX-vzdělání



**bildungsmarkt-neisse.de**

Hledáte profesní či mimoprofesní rekvalifikaci?

Hledáte zajímavé nabídky e-Learningu?

Jste podnikatel v oblasti vzdělávání a hledáte nové možnosti, jak získat další zájemce, a nové možnosti marketingu?

Sie suchen eine berufliche oder außerberufliche Weiterbildung?

Sie suchen nach interessanten e-Learning-Angeboten?

Sie sind ein Bildungsunternehmen und suchen neue Möglichkeiten der Teilnehmergeinnung und des Marketings?

Szukacie Państwo doksztalczenia zawodowego i nie tylko?

Szukacie Państwo interesujących ofert e-Learning (elektroniczne uczenie)?

J e s t e ś c i e P a ń s t w o przedsiębiorstwem kształcącym i szukacie nowych możliwości nabycia uczestników i marketingu?

Tak internetové adresa / Dann sind Sie beim / Więc znajdujecie się

**www.bildungsmarkt-neisse.de**

je pro Vás to pravé / genau richtig / we właściwym miejscu!



Po šestiměsíční zkušební fázi byl 18.10.2005 při příležitosti vzdělávacího fóra-PONTES „Výuka a učení za pomoci e-Learningu“ zprovozněn portál [bildungsmarkt-neisse.de](http://bildungsmarkt-neisse.de). Díky **euoregionálnímu vzdělávacímu portálu** je v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa vůbec poprvé vytvořeno informační médium, ve kterém „jedním kliknutím“ naleznete rozmanité regionální nabídky z oblasti vzdělávání.



[Bildungsmarkt-neisse.de](http://bildungsmarkt-neisse.de) je nyní v německé, polské a české verzi. Polští, čeští, ale také němčtí poskytovatelé vzdělávání tak mohou svými přeloženými nabídkami přímo oslovit uživatele sousedních zemí, a tím si je získat. Protože binacionální a trinacionální databáze vzdělávání jsou stále ještě výjimkou a v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa doposud žádná databáze neexistovala, vstoupila agentura PONTES svou trojjazyčnou verzí portálu co se obsahové a technické stránky týče na „panenskou půdu“.

Doposud je zaregistrováno **přes 60 poskytovatelů vzdělávání** se **180**

**nabídkami**, přičemž se stav stále zvyšuje.



Am 18.10.2005 wurde anlässlich des PONTES-Bildungsforums „Lehren und Lernen mit e-Learning“ nach einer sechsmonatigen Probephase der [bildungsmarkt-neisse.de](http://bildungsmarkt-neisse.de) frei geschaltet. Mit dem **euoregionalen Bildungsportal** wurde erstmalig in der Euroregion Neisse-Nysa ein Informationsmedium geschaffen, auf dem die vielfältigen Bildungsangebote der Region „auf einen Mouse-Klick“ aktuell abrufbar sind.

Der [bildungsmarkt-neisse.de](http://bildungsmarkt-neisse.de) ist jeweils in deutscher, polnischer und tschechischer Sprache nutzbar. So können sowohl polnische und tschechische als auch deutsche Bildungsanbieter mit der Übersetzung ihrer Angebote die Nutzer in den Nachbarländern direkt ansprechen und gewinnen. Da bi- bzw. trinationale Bildungsdatenbanken bundesweit selten sind und bisher für die Euroregion Neisse-Nisa-Nysa nicht existierten, betrat die PONTES-Agentur mit der Übersetzung sowohl im inhaltlichen wie auch im technischen Bereich „Neuland“.

Bisher sind bereits **über 60 Bildungsanbieter** mit **durchschnittlich 180 Angeboten** präsent. Die Entwicklung ist steigend.



W dniu 18.10.2005 roku z okazji forum edukacyjnego PONTES „Nauczenie i nauka z e-Learning” został aktualizowany portal [bildungsmarkt-neisse.de](http://bildungsmarkt-neisse.de) po


sześciomiesięcznej fazie próbniej. **Z euoregionalnym portalem edukacyjnym** utworzono po raz pierwszy w Euroregionie Neisse-Nisa-Nysa medium informacyjne, z którego można aktualnie pobrać „jednym kliknięciem myszki” różnorodne oferty edukacyjne regionu.

Portal [bildungsmarkt-neisse.de](http://bildungsmarkt-neisse.de) jest użyteczny każdorazowo w języku niemieckim, polskim i czeskim. Tak mogą zarówno polscy i czescy jak także niemieccy oferenci edukacyjni sowimi przetłumaczonymi ofertami wywrzeć wrażenie bezpośrednio na użytkowników z krajów sąsiednich oraz ich pozyskać. Ponieważ dwu- i trzy narodowe edukacyjne bazy danych są rzadkością w całym kraju i jak dotąd nie istnieją dla Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa, Agencja PONTES wkroczyła z tłumaczeniem zarówno na merytoryczny jak także techniczny zakres „nieznanego terenu”.



Jak dotąd obecnych jest już **ponad 60 oferentów edukacyjnych z średnio 180 ofertami**. Jednak liczba ofert ciągle wzrasta.




 Spätestens seit der PISA-Studie ist das Thema „Schule“ in aller Munde. Doch Lebenslanges Lernen umfasst alle Bereiche unseres Lebens. PONTES sieht deshalb eine wichtige Aufgabe darin, den breiten **bildungsbereichs- und ressortübergreifenden Dialog** aller gesellschaftlichen Kräfte in der Euroregion über zukunftsgerechte Wege zur Förderung des Lebenslangen Lernens aller Menschen zu forcieren.

Mit seinen öffentlichen **PONTES-Bildungsforen** greift das Netzwerk aktuelle Themen der Bildungsentwicklung auf, liefert fachliche Impulse und bietet mit der Präsentation von Beispielen erfolgreicher Praxis aus der Region und von Projekten der Netzwerkpartner einen Raum, voneinander zu lernen und Ressourcen zu bündeln.

**Präsentationen** bei regionalen Messen und Veranstaltungen, gemeinsame **Aktionstage** der PONTES-Netzwerkpartner sowie **Publikationen** wie die PONTES-Netzwerkbriefe oder INFO-Mails erreichen verschiedenste Zielgruppen und tragen zur breiten Bekanntmachung der vielfältigen regionalen Aktivitäten zur Förderung des Lebenslangen Lernens bei.

PONTES bringt seine Erfahrungen und Kompetenzen aber auch in andere regionale Netzwerke und Initiativen ein, so z. B. in die Umsetzung des Zukunftsprogramms des Landkreises Löbau-Zittau sei es z. B. im Arbeitsforum Nachbarsprache, bei der **Unterstützung der Schülerinitiative „Visionen machen Schule“** oder bei der Ausgestaltung der **Bildungskonferenzen „Schulen im Landkreis Löbau-Zittau - Fit für die Zukunft?“** (2003), „Zukunft braucht Investitionen in Jugend und Bildung!“ (2004) und „Schulpolitik zwischen Vision und Altraum?“ (2005).

Alle Dokumentationen der PONTES-Bildungsforen sowie Publikationen sind unter [www.pontes-pontes.de](http://www.pontes-pontes.de)!

 Také studie PISA přispěla k tomu, že se téma „škola“ stalo hlavním námětem mnoha rozhovorů. Celoživotní učení ale zahrnuje všechny oblasti našeho života. Důležitým úkolem pro PONTES je přednostně podporovat **dialog přesahující oblast vzdělávání a jednotlivé obory** všech společenských sil v euroregionu. Tento dialog se týká možnosti podpory celoživotního vzdělávání všech lidí.


[www.hier-waechst-europa.de](http://www.hier-waechst-europa.de)

Síť se svými veřejnými **vzdělávacími fóry-PONTES** zabývá aktuálními tématy rozvoje vzdělávání, dává odborné podněty a svou prezentací příkladů úspěšné praxe z regionu a projektů partnerů síť nabízí prostor k vzájemnému učení se a k propojení zdrojů.

**Prezentace** na regionálních veletrzích a akcích, **společné akční dny** partnerů síť PONTES a **publikace** jako např. PONTES-dopisy síť nebo informační e-maily jsou zasílány různým cílovým skupinám a přispívají ke zveřejnění rozmanitých regionálních aktivit, které podporují celoživotní vzdělávání.

PONTES poskytuje své zkušenosti a kompetence také jiným regionálním sítím a iniciativám. Například při realizaci programu budoucnosti okresu Löbau-Zittau - ať již v pracovním fóru „Nachbarsprache“ („Sousední jazyk“), při **podpoře školní iniciativy „Visionen machen Schule“** („Vize dělají školu“) nebo při realizaci **vzdělávacích konferencí** „Schulen im Landkreis Löbau-Zittau - Fit für Zukunft (2003)“ („Školy v okresu Löbau-Zittau - připraveny na budoucnost?“ (2003)), „Zukunft braucht Investitionen in Jugend und Bildung!“ (2004) (Budoucnost potřebuje investice do mladistvých a vzdělání!“ (2004)) a „Schulpolitik zwischen Vision und Altraum?“ (2005) („Školská politika mezi vizí a noční můrou“ (2005)).

Všechny dokumentace ke vzdělávacím fórum PONTES a publikace naleznete na internetové adrese [www.pontes-pontes.de](http://www.pontes-pontes.de)!

 Od czasu badań PISA temat „Szkoła“ jest na ustach wszystkich. Nauka trwająca całe życie jednakże obejmuje wszystkie dziedziny naszego życia. PONTES widzi dlatego w tym jedno ważne zadanie a zatem przyspieszenie **obejmującego dziedzinę edukacji i zakres kompetencji dialogu** całego społeczeństwa w Euroregionie ponad zgodne z przyszłością metody w celu poparcie nauki trwającej całe życie.

[www.visionenmachenschule.de](http://www.visionenmachenschule.de)

“Für mich und vor allem für **„Visionen machen Schule“** ist die PONTES-Agentur ein zuverlässiger und kompetenter Partner in Bildungs- und Netzwerkfragen. Wir können die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der PONTES-Agentur jederzeit nach Rat fragen und bekommen immer Antworten, mit denen das weitere Arbeiten erleichtert wird.”

Andreas Hieke - Schülerinitiative „Visionen machen Schule“




Swoimi publicznymi **forami edukacyjnymi PONTES** sieć powraca do aktualnych tematów rozwoju edukacji, dostarcza fachowych bodźców oraz oferuje prezentacją przykładów sukcesywnej praktyki z regionu i projektów partnerów sieciowych miejsce uczenia się jeden od drugiego i połączenia środków.

**Prezentacje** podczas regionalnych targów i imprez, wspólne „dni działania” partnerów sieciowych PONTES jak również **publikacje** np.: biuletyny informacyjne PONTES albo INFO wiadomości (E-mail) zyskują najróżniejsze grupy docelowe i przyczyniają się do powszechnego obwieszczenia różnorodnych regionalnych czynności w celu poparcia nauki trwającej całe życie.

PONTES wnosi swoje doświadczenia i kompetencje jednak także w inne regionalne sieci i inicjatywy, tak np.: w zastosowaniu programu przyszłości Powiatu Löbau-Zittau choćby np.: w forum pracy języki krajów sąsiednich, przy **wsparciu inicjatywy uczniów „Wizje tworzą szkołę“** („Visionen machen Schule“) albo podczas organizowania **konferencji edukacyjnych** „Szkoły w Powiecie Löbau-Zittau - Zdany na przyszłość“ (2003) (Schulen im Landkreis Löbau-Zittau - Fit für die Zukunft“), „Przyszłość potrzebuje inwestycji w młodość i kształcenie!“ (2004) (Zukunft braucht Investitionen in Jugend und Bildung!“) oraz „Polityka szkolna między wizją a koszmarem“ (2005) (Schulpolitik zwischen Vision und Altraum).

Cała dokumentacja o edukacyjnych forach PONTES jak również publikacje znajdują się na stronie [www.pontes-pontes.de](http://www.pontes-pontes.de)!




 Motivovat občany k celoživotnímu vzdělávání a učinit je k tomu způsobilými vyžaduje především nové cesty při vývoji metodického konceptu učebního procesu. Svými tematickými dílnami a projekty není síť **PONTES** pouze **experimentální laboratoří pro otestování nových přístupů ke vzdělávání**. Svou rozmanitou nabídkou akcí iniciuje a podporuje obsáhlou regionální **výměnu zkušeností v oblasti moderních výukových a studijních metod**, čímž podporuje vzdělávací instituce a kantory při kvalitativním rozvoji nabídek. Agentura **PONTES** jde ostatním příkladem a **zkouší a ukazuje inovativní koncepty**. Např.:

- Na „**trhu s metodami aktivních a kreativních forem učení**“, který se konal 11.06.2005, diskutovalo v rámci akce Open Space zhruba 40 pedagogů z Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa o svých zkušenostech, které získali při použití nových výukových metod.



- **Valná hromada 2004 agentury PONTES** se konala formou videokonference, a to ze tří různých míst (Žořelec, Niesky, Žitava). Tím měly být partnerům sítě **PONTES** působivě demonstrovány klady a zápory, které plynou z použití této techniky v oblasti vzdělávání.


- Druhé **vzdělávací fórum PONTES 2005 „Výuka a učení s pomocí e-Learningu“** zprostředkovalo zhruba 60 účastníkům ze škol, ze vzdělávacích zařízení, ze zařízení pro další vzdělávání a z vysokých škol metody a strategie používání e-Learningu a také příklady best practise z regionu.

 Zmotywować i umożliwić ludziom naukę trwającą całe życie, wymaga w szczególności także nowych metod przy metodycznym tworzeniu procesów edukacyjnych. Sieć **PONTES** oferuje o to swoimi tematicznymi warsztatami i projektami nie tylko **laboratorium doświadczalne dla**

**wypróbowania nowych zaczątków edukacyjnych**. **PONTES** inicjuje i wspiera swoją różnorodną ofertą imprez także szeroką regionalną **wymianę doświadczeń o nowoczesnych metodach nauczania i nauki** i pomaga przy tym placówkom oświatowym i nauczycielom przy rozwoju jakości swoich ofert. Agencja **PONTES** świeci sama przy tym przykładem oraz wypróbowuje i wykazuje **innowacyjne koncepty imprez**. Na przykład:

- Na „**Giełdzie metod dla aktywnych i kreatywnych form nauki**” w dniu 11.06.2005 roku dyskutowało mnie więcej 40 pedagogów z Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa w ramach imprezy Open Space o swoich doświadczeniach obejmujących dziedzinę nauki przy użyciu nowych metod nauczania.
- **Ogólne zgromadzenie PONTES w 2004 roku** zostało przeprowadzone jako wideo konferencja przez trzy różne miejscowości (Görlitz, Niesky, Zittau) w celu wykazania imponująco partnerom sieciowym **PONTES** szans i problemów użycia tej techniki w dziedzinie edukacji.
- **Dругие Форум Edukacyjne PONTES 2005 „Nauczanie i nauka z e-Learning”** przekazało ok. 60 uczestnikom z instytucji szkolnych, kształcących i doksztalających oraz szkół wyższych metody i strategie korzystania z e-Learning jak także przykłady best-practise z regionu.



 Die Menschen für Lebenslanges Lernen zu motivieren und zu befähigen, erfordert insbesondere auch neue Wege bei der methodischen Gestaltung von Lernprozessen. Das **PONTES**-Netzwerk bietet hierfür mit seinen thematischen Werkstätten und Projekten nicht nur ein **Experimentierlabor für die Erprobung neuer Bildungsansätze**. **PONTES** initiiert und fördert mit seinem vielfältigen Veranstaltungsangebot auch den breiten regionalen **Erfahrungsaustausch zu**

**modernen Lehr- und Lernmethoden** und unterstützt damit die Bildungsträger und die Lehrenden bei der Qualitätsentwicklung ihrer Angebote. Die **PONTES**-Agentur geht dabei selbst mit gutem Beispiel voran und erprobt und demonstriert **innovative Veranstaltungskonzepte**:

- Auf dem **“Methodenmarkt für aktive und kreative Lernformen”** am 11.06.2005 diskutieren rund 40 Pädagoginnen und Pädagogen aus der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa im Rahmen einer Open Space-Veranstaltung bildungsbereichsübergreifend ihre Erfahrungen beim Einsatz neuer Unterrichtsmethoden.



- Die **PONTES-Vollversammlung 2004** wurde als Videokonferenz von drei verschiedenen Standorten (Görlitz, Niesky, Zittau) durchgeführt, um damit den **PONTES**-Netzwerkpartnern die Chancen und Probleme des Einsatzes dieser Technik im Bildungsbereich eindrucksvoll zu demonstrieren.



- Das **2. PONTES-Bildungsforum 2005 “Lehren und Lernen mit e-Learning”** zeigte den rund 60 Teilnehmern aus Schulen, Aus- und Weiterbildungseinrichtungen und Hochschulen praxisorientiert Methoden und Strategien der Nutzung des e-Learning sowie best practise-Beispiele aus der Region auf.

[www.openspaceworld.com](http://www.openspaceworld.com)



# PONTES-Lernfeste bieten einzigartigen Raum für gemeinsames Lernen

Festyny Edukacyjne PONTES jedyne w swoim rodzaju miejsce do wspólnej nauki

PONTES-festivaly vzdělávání - jedinečné místo pro společné učení se

 W 2002 roku odbył po raz pierwszy „Euroregionalny Festyn Edukacyjny” w regionie na styku trzech granic Niemiec, Polski i Czech. Od tego czasu PONTES odnosi sukcesy z roku na rok z swoim nadal rozwijającym się konceptem Festynów Edukacyjnych i tym wykazuje nowe możliwości zaprezentowania „Nauki” i „Kształcenia” skutecznie i atrakcyjnie publiczności. Szczególnie raczej niezwykle miejsca imprez jak klasztor St. Marienthal, tereny nowego budownictwa w Weisswasser i Ebersbach, Centrum Handlowe w Görlitz albo pobliski obszar wypoczynku Berzdorfer See przyczyniły się do tego, że motto Festynu Edukacyjnego PONTES „Nauka sprawia przyjemność - Genialne odkrycie, zdumienie, wypróbowanie” przyciągnęło już prawie 10.000 ludzi z wszystkich grup społecznych.



Podczas „Euroregionalnego Festynu Edukacyjnego” prezentują się instytucje (kształcące) i stowarzyszenia z regionu wzdłuż ścieżki „Lernfest-Meile” z testami z wiedzy, akcjami aktywnego uczestnictwa, ofertami kreatywnymi, zabawą i muzyką. Z „paszportem Festynu Edukacyjnego” zaliczają uczestnicy stanowiska z różnymi atrakcyjnymi działaniami, rozmawiają z działaczami i mają możliwość poinformowania siebie o ofertach edukacyjnych.

Festyn Edukacyjny jest otoczony programem kulturowym, w którym prezentują się w szczególności transgraniczne projekty edukacyjne. „Euroregionalny Festyn Edukacyjny” przyczynia się tym szczególnie do możliwości poznania międzykulturowego bogactwa regionu przygranicznego dla tutaj mieszkających ludzi oraz zbliżenia ich bliżej do siebie w wspólnych przeżyciach edukacyjnych.

Bądź z nami podczas „**FESTYNU Edukacyjnego na styku trzech granic**”!

Kiedy? 10 czerwiec 2006r.  
Gdzie? Zittau (Neustadt)

Dodatkowe informacje na stronie [www.pontes-pontes.de/Lernfeste](http://www.pontes-pontes.de/Lernfeste)

 2002 fand erstmalig ein „Euroregionales Lernfest” in der Dreiländerregion Deutschland-Polen-Tschechien statt. Seither schreibt PONTES mit seinem von Jahr zu Jahr weitergehenden Lernfest-Konzept eine Erfolgsgeschichte - zeigt es doch damit neue Möglichkeiten auf, „Lernen” und „Bildung” öffentlichkeitswirksam und attraktiv zu präsentieren. Nicht zuletzt die eher ungewöhnlichen Veranstaltungs-orte, wie das Kloster St. Marienthal, Neubaugebiete in Weißwasser und Ebersbach, ein Görlitzer Einkaufszentrum oder das Naherholungsgebiet Berzdorfer See trugen dazu bei, dass mit dem PONTES-Lernfestmotto „**Lernen macht Spaß - GENIALES entdecken, staunen, ausprobieren**” bereits ca. 10.000 Menschen aller Bevölkerungsschichten erreicht wurden.

Beim „Euroregionalen Lernfest” präsentieren sich (Bildungs-) Einrichtungen und Vereine aus der Dreiländerregion entlang einer „Lernfest-Meile” mit Wissenstests, Mitmachaktionen, Kreativangeboten, Spiel und Musik. Mit einem „Lernfest-Pass” absolvieren die Besucher die Aktionsstände, kommen mit den Akteuren ins Gespräch und können sich so hautnah über Bildungsangebote informieren.



Das Lernfest wird umrahmt von einem kulturellen Programm, in dem sich insbesondere grenzüberschreitende Bildungsprojekte präsentieren. Das „Euroregionale Lernfest” trägt damit nicht zuletzt dazu bei, den interkulturellen Reichtum der Grenzregion für die hier beheimateten Menschen erfahrbar zu machen und sie in gemeinsamen Lernsituationen einander näher zu bringen.

Seien Sie beim „**LernFEST im Dreieck**” dabei!

Wann? 10. Juni 2006  
Wo? Zittau (Neustadt)

Ausführliche Informationen unter [www.pontes-pontes.de/Lernfeste](http://www.pontes-pontes.de/Lernfeste)

 Německa-Polska-České republiky konal úplně poprvé „Euroregionální festival vzdělávání”. Od té doby sklízí agentura PONTES se svým, rok od roku dále se vyvíjejícím, konceptem festivalu vzdělávání veliký úspěch - poukazuje tak na nové možnosti, jak účinně a atraktivně prezentovat témata „učení se” a „vzdělávání” široké veřejnosti. V neposlední řadě také neobvyklá místa pro pořádání festivalu jako klášter St. Marienthal, sídliště ve městech Weißwasser a Ebersbach, zhořelecké nákupní centrum nebo oblast příměstské rekreace Berzdorfer See přispěla k tomu, že motto festivalu „**Učení je radost - GENIÁLNÍ objevujte, žasněte, vyzkoušejte**” přilákalo cca 10.000 lidí ze všech vrstev obyvatelstva.



(Vzdělávací) zařízení a spolky z regionu trojzemí prezentují při „Euroregionálním festivalu vzdělávání” své vědomostní testy, akce, do kterých se mohou návštěvníci sami aktivně zapojit, kreativní nabídky, hry a hudbu. Návštěvníci absolvují „akční stánky” s tzv. „festivalovým pasem”, mohou se zapojit do rozhovoru s aktéry a informovat se tak o nabídkách vzdělávání.

Festival vzdělávání je doprovázen kulturním programem, na kterém se prezentují především přeshraničně činné vzdělávací projekty. „Euroregionální festival vzdělávání” tím v neposlední řadě přispívá k tomu, že zde žijící lidé poznají interkulturní bohatství hraničního regionu a sblíží se při příležitosti společného učení se.

Budte při „**FESTIVALU vzdělávání v trojzemí**”!

Kdy? 10. června 2006  
Kde? Žitava (Nové město)

Podrobné informace naleznete na internetové stránce: [www.pontes-pontes.de/Lernfeste](http://www.pontes-pontes.de/Lernfeste)




 Polen, Tschechien und Deutschland liegen in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa dicht beieinander. Doch nicht immer sind sich die Menschen so nah, wie der Blick auf die Landkarte es vermuten lässt. Wissen über den Nachbarn zu vermitteln, die Sprache der Menschen in der Region sprechen und verstehen lernen sowie kulturelle Zusammenhänge zu erkennen sind daher das Ziel der **PONTES-Werkstatt „Nachbarschaft und Sprache“**. Ihr Anliegen ist es, vor Ort die Menschen zu motivieren und zu mobilisieren, die Region als dreisprachigen Bildungsraum zu entdecken und zu nutzen.

Seit über 2 Jahren arbeiten engagierte Pädagogen, Eltern und Vereine intensiv an der Umsetzung dieses Zieles. Ein kontinuierlicher Erfahrungsaustausch und die Aufbereitung der gewonnenen Erkenntnisse bilden die Grundlagen für die professionelle Vermittlung der sprachlichen und interkulturellen Kompetenzen, die langfristig die Region als eine besondere auszeichnen.



Beispielhaft werden diese Aufgaben in der **Arbeitsgruppe (AG) „Pädagogen der Nachbarsprachen“** umgesetzt. Die AG ist ein Forum für ErzieherInnen und GrundschullehrerInnen aus allen drei Ländern, die selbst eine der Nachbarsprachen Deutsch, Polnisch oder Tschechisch unterrichten. Sie bietet ihnen die Plattform zur Vorstellung pädagogischer Konzepte und verwendeter Methoden, nicht zuletzt auch von Lehr- und Lernmaterialien. Voneinander und miteinander lernen schafft so für die Partner eine win-win-Situation, die letztendlich allen hier lebenden Menschen zugute kommt.


Sichtbares Arbeitsergebnis der **PONTES-Werkstatt „Nachbarschaft und Sprache“** ist die **Veröffentlichung des Buches „Hrátky s češtinou - Wir spielen Tschechisch“** von **Therese Reinel** und **Ludmila Kváčová**. Es richtet sich an Kinder im Alter von 3 bis 6 Jahren, welche bereits in der Kita Tschechisch lernen.

 Polska, Czechi i Niemcy leżą w Euroregionie Neisse-Nisa-Nysa blisko siebie. Jednak ludzie nie są tak blisko siebie, jak mogłoby się wydać poprzez spojrzanie na mapę. Dlatego celem **warsztatów PONTES „Sąsiedztwo i język“** jest przekazywanie wiedzy o sąsiadach, uczyć się mówić i rozumieć mowę sąsiadów jak także rozróżniać kulturowe powiązania. Intencją warsztatu jest motywowanie i mobilizowanie ludzi właśnie w tym miejscu, odkrywanie i wykorzystanie tego regionu jako trójjęzyczny obszar edukacyjny.

Od ponad 2 lat pracują zaangażowani pedagodzy, rodzice i stowarzyszenia intensywnie nad realizacją tego celu. Systematyczna wymiana doświadczeń i opracowanie nabytych przekonań tworzy podstawy do profesjonalnego przekazania językowych i interkulturowych kompetencji, które wyróżniają region na dłuższy czas jako nadzwyczajny.

Przykładowo realizowane są te zadania w **grupie roboczej (GR) „Pedagodzy języków krajów sąsiednich“**. GR jest forum dla wychowawców i nauczycieli ze szkół podstawowych z trzech krajów, którzy sami uczą jednego z języków sąsiadów tj. niemieckiego, polskiego albo czeskiego. Oferuje im platformę do prezentacji pedagogicznych konceptów i zastosowanych metod, szczególnie także materiałów do nauczania i nauki. Uczenie się jeden od drugiego oraz razem stwarza dla partnerów „win-win” sytuację, która w końcu wychodzi wszystkim tutaj żyjącym ludziom na dobre.

Widocznym rezultatem pracy **warsztatu PONTES „Sąsiedztwo i język“** jest publikacja książki **„Hrátky s cestinou wir spielen tschechisch“** (Nauka czeskiego poprzez zabawę) **Therese Reinel** i **Ludmila Kvacova**. Jest ona dostosowana dla dzieci w wieku od 3 do 6 lat, które uczą się języka czeskiego już w przedszkolach.

 Polsko, Česká republika a Německo leží v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa těsně vedle sebe. Přesto si ale obyvatelé nejsou vždy tak blízko, jak by se při pohledu na mapu mohlo zdát. Zprostředkovat vědomosti o sousedních zemích, naučit se ovládat a porozumět jazyku, kterým hovoří lidé v regionu a rozpoznat kulturní souvislosti, to jsou cíle **PONTES-dílny „Naši**


**sousedé a jejich jazyk“**. Jejím úkolem je motivovat a mobilizovat místní občany k tomu, aby objevili a využívali tento region jako trójjęzčný vzdělávací prostor.

Angažovaní pedagogové, rodiče a spolky již 2 roky intenzivně pracují na realizaci tohoto cíle. Kontinuální výměny zkušeností a zpracovávání získaných poznatků tvoří podklady pro profesionální zprostředkování jazykových a interkulturních kompetencí, které činí region jedinečným.

Tyto úkoly příkladně realizuje **pracovní skupina „Učitelé sousedních jazyků“**. Tato pracovní skupina je fórem pro vychovatele a učitele základních škol ze všech tří zemí, kteří vyučují jeden ze sousedních jazyků - němčinu, polštinu nebo češtinu. Pracovní skupina tvoří jakousi platformu pro prezentaci pedagogických konceptů, použitých metod a v neposlední řadě také výukových a studijních materiálů. Učit se jeden od druhého a zároveň společně to vytváří tzv. win-win situaci pro zúčastněné partnery, která je nakonec ku prospěchu všem zde žijícím lidem.

Viditelným výsledkem práce **PONTES-dílny „Naši sousedé a jejich jazyk“** je vydání knihy **„Hrátky s češtinou - Wir spielen tschechisch“**, kterou **společně napsaly Therese Reinel a Ludmila Kváčová**. Tato kniha je určena dětem ve věku od 3 do 6 let, které se učí češtinu již v mateřské škole.




 „**Poszukiwanie skarbu**” tak nazywa się niemiecko - polsko - łużycko - czeska gra dla dzieci w wieku od 5 do 11 lat, którą opracowała agencja PONTES wraz z zespołem redakcyjnym pedagogów języków obcych z czterech obszarów językowych Euroregionu.

Dzieci poznają podczas podróży w ERNNN interesującą miejscowość pełną atrakcji, ich zabytki, placówki rekreacyjne jak także regionalne i kulturowe niezwykłości trzech krajów sąsiednich. Muszą oni wraz ze swoimi przyjaciółmi przetrwać różne przygody oraz do tego porozumieć się za pomocą przewodnika gry „słownictwo” w językach krajów sąsiednich tj. w języku niemieckim, polskim, czeskim albo łużyckim. Dzieci są zmotywowane do odwiedzania tych miejscowości także „na żywo” wraz z rodziną oraz do porozumienia się bez trudu ze swoimi sąsiadami.




Każde z osobna z ogólnie 44 miejscowości jest zobrazowane troskliwie poprzez wspaniałe rysunki i opisane w przewodniku odpowiednio dla dzieci. Słownictwo kieruje się poza tym według obecnie obowiązującego programu nauczania w szkołach podstawowych w ERNNN. Czterojęzyczna gra „**Poszukiwanie skarbu**” została przygotowana w formacie dużym, tak że może zostać

wykorzystana w przedszkolach, szkołach, stowarzyszeniach i inicjatywach.

 „**Hledání pokladu**” - tak se jmenuje německo-polско-łužickosrbsko-česká poučná hra pro děti ve věku od 5 do 11 let, kterou ve spolupráci s redakčním týmem pedagogů ze všech čtyř jazykových oblastí, vyvinula agentura PONTES.

Při putování po zajímavých místech Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa (ERNNN) děti poznávají pamětihodnosti, zařízení pro volný čas a regionální a kulturní zvláštnosti sousedních zemí. Společně se svými kamarády musí obstat v různých dobrodružstvích, a při tom se dorozumět cizím jazykem - německy, polsky, česky nebo lužickosrbsky - to za pomoci konverzační příručky - „slovníku”. Hra děti motivuje k tomu, aby zajímavá místa navštívili osobně v doprovodu rodičů, a zároveň jim hravou formou přibližuje jazyk sousední země.

Každé ze 44 míst je doplněno krásným obrázkem a popsáno v průvodním sešitu jazykem vhodným pro děti. Slovní zásoba se řídí podle právě platných učebních osnov základních škol v ERNNN. Čtyřjazyčná poučná hra „**Hledání pokladu**” byla navržena velkoformátově, aby mohla být využita v zařízeních pro děti, školách, spolecích a iniciativách.

 „**Schatzsuche**” - so heißt ein deutsch-polnisch-sorbisch-tschechisch-sprachiges Lernspiel für Kinder im Alter von 5 - 11 Jahren, das die PONTES-Agentur gemeinsam mit einem Redaktionskollegium von Pädagogen der Nachbarsprachen aus den vier Sprachräumen der Euroregion entwickelt hat.

Die Kinder lernen auf einer Reise durch die ERNNN interessante Erlebnisorte, deren Sehenswürdigkeiten, Freizeiteinrichtungen sowie regionale und kulturelle Besonderheiten der drei Nachbarländer kennen. Sie müssen

gemeinsam mit ihren Freunden verschiedene Abenteuer bestehen und sich dazu mit Hilfe des Sprachführers „Wortschatz” in den Nachbarsprachen deutsch, polnisch, tschechisch oder sorbisch verständigen. Die Kinder werden so motiviert, die Erlebnisorte auch "in natura" mit ihren Familien zu besuchen und gleichzeitig spielerisch an die Sprachen ihrer Nachbarn herangeführt.



Jeder einzelne der insgesamt 44 Erlebnisorte wird mit liebevoll gestalteten Grafiken dargestellt und in einem Begleitbuch kindgerecht beschrieben. Der Wortschatz orientiert sich darüber hinaus an dem zur Zeit gültigen Lehrplan der Grundschulen in der ERNNN. Das viersprachige Lernspiel „**Schatzsuche**” wurde im Großformat konzipiert, sodass es in Kindereinrichtungen, Schulen, Vereinen und Initiativen genutzt werden kann.

**“Korzystne położenie naszego regionu sprawia, że dzieci mogą się uczyć języków obcych również poprzez kontakty osobiste z rówieśnikami.”**



Natalia  
Niechwiedowicz -  
Nauczycielka w  
Publicznej Szkole

Projekt gry finansowany przez / Projekt byl podpořen /  
Das Spielprojekt wurde gefördert von  
der EU-Gemeinschaftsinitiative INTERREG III A



z serdeczną pomocą / s laskavou podporou / mit freundlicher Unterstützung von



**DOMOWINA**  
Związek „Jan Amosł Śniadecki” Bytówian  
Krajowy Związek Nauczycielów

ZWIAZK LUŽICKICH SERBOW z.l.  
ZWIĄZK ŁUŻYCKICH SERBÓW z.l.  
BUND LAUSITZER SERBEN u.V.

**KÜCHLER**  
INGENIEURBÜRO KUNDENSERVICE



Úkolem **PONTES-dílny „Učení dává impulzy podnikům“** je podporovat konkurenceschopnost regionálních firem za pomoci dalšího vzdělávání, které je vzhledem k migraci a ke spolupráci se sousedními zeměmi - Polskem a Českou republikou v souladu s potávkou.

*Paní Gudrun Kolbe, advokátka s malou kanceláří ve městě Bad Muskau, se o agentuře PONTES dozvěděla díky workshopu, který se týkal přípravy německo-polské kooperační sítě pro podnikatelky, a právě o tom si povídala s koordinátorkou dílny paní Pahlitzsch:*

#### Jak mě může agentura PONTES podpořit?

**PONTES-dílna „Učení dává impulzy podnikům“** se zabývá podporou nejmenších a malých podniků střední velikosti v Euroregionu Neisse-Nisa-Nisa při aktivitách spojených s celoživotním učením. Pouze minimální počet firem má tzv. personální oddělení. To znamená, že se majitel firmy musí vedle každodenního obchodu starat ještě o personální vývoj, o školení a další vzdělávání. Musí tedy zaobstarat finanční, personální a materiální zdroje, zakázky a jejich vyřízení a kalkulaci. Zde nabízí náš **PONTES-dílní projekt** podporu při personálním vývoji a to formou poradenství v oblasti dalšího vzdělávání.

#### Jak vypadá takové poradenství v oblasti dalšího vzdělávání?

Během poradenského rozhovoru na téma **„personální vývoj a školení zaměstnanců“**, který je proveden v místě, je na základě konkrétní situace analyzováno, jaký druh dalšího vzdělávání může zvýšit efektivnost a kvalitu práce. Nakonec odkazujeme na nabídky vzdělávání které jsou v souladu s potřebou pro daný podnik. Při tom můžeme „sáhnout do rozmanitých rezerv“ vzdělávací sítě **PONTES**. V rámci pracovní činnosti dílny existuje euroregionální pracovní skupina pro vedoucí pracovních oddělení a my zajišťujeme dodávku praktických výukových a pracovních pomůcek.



Die Marktfähigkeit regionaler Unternehmen durch bedarfsgerechte Weiterbildung - insbesondere vor dem Hintergrund der Migration und der Zusammenarbeit mit den Nachbarländern Polen und Tschechien - zu fördern, ist Anliegen der **PONTES-Werkstatt „Lernen bewegt Unternehmen“**.

*Frau Gudrun Kolbe, Rechtsanwältin mit einer kleinen Kanzlei in Bad Muskau, die über Workshops in Vorbereitung des deutsch-polnischen Unternehmerinnen-Kooperationsnetzwerkes zu PONTES kam, sprach darüber mit der Werkstattkoordinatorin Frau Pahlitzsch:*

#### Wie kann PONTES mich unterstützen?

Die **PONTES-Werkstatt „Lernen bewegt Unternehmen“** befasst sich damit, in der Euroregion Neisse-Nisa-Nisa kleinste und kleine mittelständische Unternehmen bei Aktivitäten des lebenslangen Lernens zu unterstützen. Diese haben in den wenigsten Fällen eine Personalabteilung, d. h., der Firmeninhaber hat sich um die Personalentwicklung und seine eigene Aus- und Weiterbildung neben dem Tagesge-



schäft, also neben der Beschaffung von finanziellen, personellen und materiellen Ressourcen und Aufträgen und deren Erledigung und Abrechnung, allein zu kümmern. Hier bietet unser **PONTES-Teilprojekt** Unterstützung bei der Personalentwicklung in Form einer Weiterbildungsberatung an.

#### Wie sieht eine solche Weiterbildungsberatung aus?

Während der Vor-Ort-Beratungsgespräche zum Schwerpunkt **„Personalentwicklung und Mitarbeiterschulung“** wird anhand der konkreten Situation analysiert, welche Weiterbildung Effizienz und Qualität der Arbeit noch weiter erhöhen könnte. Im Ergebnis gibt es Hinweise auf bedarfsgerechte Bildungsangebote für die Unternehmen, bei denen wir insbesondere auch auf die vielfältigen Ressourcen des **PONTES-**

Bildungsnetzwerkes zurückgreifen können. Außerdem gibt es im Rahmen der Werkstattarbeit den Euroregionalen Personalleiterarbeitskreis und wir stellen praktische Lehr- und Arbeitshilfen bereit.



Wsparcie zdolności utrzymania się na rynku regionalnych przedsiębiorstw poprzez zgodne z zapotrzebowaniem doksztalcanie w szczególności na tle migracji i współpracy z krajami sąsiednimi Polską i Czechami jest celem **warsztatów PONTES „Nauka motorem przedsiębiorstw“**.

*Pani Gudrun Kolbe, adwokat z małą kancelarią w Bad Muskau, która dowiedziała się o PONTES dzięki tym warsztatom podczas przygotowania sieci kooperacyjnej niemiecko-polskich kobiet przedsiębiorców, rozmawiała o tym z koordynatorem warsztatów panią Pahlitzsch:*


#### Jak może pomóc mi PONTES?

**Warsztaty PONTES „Nauka motorem przedsiębiorstw“** zajmuje się pomaganiem w Euroregionie Neisse-Nisa-Nisa najmniejszym i średniej wielkości przedsiębiorstwom przy czynnościach dotyczących nauki trwającej całe życie. Te mają w najmniejszych przypadkach pewien dział kadr, tzn. właściciel firmy sam powinien się zatroszczyć o rozwój personelu i jego własne wykształcenie i doksztalcanie obok pracy dziennej, a więc obok zaopatrzenia w finansowe, personalne i materialne środki i zlecenia oraz ich wykonania i rozliczenia. Tutaj oferuje nasz częściowy projekt **PONTES** pomoc przy rozwoju personelu w formie porady dotyczącej doksztalcania.

#### Jak wygląda taka porada dotycząca doksztalcania?

Podczas rozmów doradczych „na miejscu” na główny temat **„Rozwój personelu i szkolenie współpracowników“** jest analizowane na podstawie konkretnej sytuacji, jakie doksztalcanie mogłoby jeszcze bardziej podwyższyć wydajność i jakość pracy. W wyniku powstały wskazówki dotyczące zgodnych z zapotrzebowaniem ofert edukacyjnych dla przedsiębiorstw, w których możemy sięgnąć w szczególności do różnorodnych źródeł sieci edukacyjnej **PONTES**. Po za tym w ramach pracy warsztatów istnieje krąg kierowników kadr oraz przygotowujemy praktyczne pomoce w nauce i pracy.



 In der PONTES-Region prägt das ehrenamtliche Engagement in Vereinen, Initiativen und Projekten das Miteinander der Bürger. Durch ihr Engagement erfahren sie nicht nur das Gefühl "gebraucht zu werden".

Die Ausübung eines Ehrenamtes erfordert oft auch die Aneignung von zusätzlichen Kenntnissen, Fähigkeiten und Fertigkeiten, die sie während ihrer Schul- und Berufsausbildung meist nicht erworben haben. Diese Kompetenzen gewinnen auch auf dem Arbeitsmarkt zunehmend an Bedeutung.

Die **PONTES-Werkstatt „Lernen im bürgerschaftlichen Engagement“** und ihre Kooperationspartner entwickeln gemeinsam Unterstützungsangebote zur Förderung des bürgerschaftlichen Engagements als Lernfeld, wie z. B.

- die „**Freiwilligen-Points**“ in Görlitz und Ebersbach und der Bürgerstiftung zivita als Beratungsstellen für alle, die sich freiwillig engagieren wollen,
- die „**Wegweiser Bürgerengagement**“, die ab dem 2. Halbjahr 2006 für den Landkreis Löbau-Zittau und für Görlitz als Nachschlagewerke über Einsatz- und Fortbildungsmöglichkeiten für Ehrenamtliche bereit stehen werden,
- die von der PARITÄTischen Bundesakademie **zertifizierte Fortbildungsreihe „Freiwilligenkoordination“**, mit der in der PONTES-Region deutschlandweit erstmalig ein regionales Bildungsangebot für Menschen in Einrichtungen, die mit Ehrenamtlichen arbeiten, erfolgreich etabliert wurde.


Sie leisten damit gleichzeitig aktive Lobby-Arbeit, damit Bürgerengagement als wichtiger Bildungsfaktor und Entwicklungschance unserer Region die entsprechende gesellschaftliche Anerkennung erfährt. Dazu arbeitet PONTES auch in dem bundesweiten Modellvorhaben zur Entwicklung eines ProfilPASSes mit.

### **Bitte vormerken:**

PONTES-Bildungsforum "Bürgerengagement vor Ort - Bildungsfaktor und Entwicklungschance für die Region"

**6. Juli 2006 im Rathaus Görlitz**

[www.bildungspass.de](http://www.bildungspass.de)

 V regionu PONTES utváří dobrovolná angažovanost ve spolcích, iniciativách a projektech pospolitost občanů. Díky angažovanosti poznají lidé nejen pocit „být potřebný“.

Vykonávání neplaceného úřadu vyžaduje často také osvojení si dodatečných znalostí, schopností a dovedností, které se nedají získat ve škole či při odborném vzdělávání. Tyto kompetence však získávají na důležitosti také na trhu práce.

**PONTES-dílňa „Učení a občanská angažovanost“** vytváří společně se svými kooperačními partnery jakýsi „prostor k učení“ v podobě realizace nabídek, které podporují občanskou angažovanost. Např.


- „**Místa setkávání dobrovolníků**“ („Freiwilligen-Points“) ve Zhořelci a Ebersbachu a nadace „Bürgerstiftung zivita“ jsou poradenská střediska pro všechny, kteří se chtějí dobrovolně angažovat.
- „**Průvodce - občanská angažovanost**“ („Wegweiser Bürgerengagement“) je příručkou poskytující informace o uplatnění a školení pro jedince, kteří vykonávají neplacený úřad. Tato příručka bude k dispozici ve druhé polovině roku 2006 a je určena pro okres Löbau-Zittau.
- **Díky cyklu školení „Freiwilligenkoordination“** („Koordinace dobrovolnické práce“), který byl certifikován společností PARITÄTische Bundesakademie, se v regionu PONTES (poprvé v Německu) úspěšně etablovala regionální nabídka vzdělávání pro zaměstnance institucí, kteří pracují s lidmi zastupujícími neplacený úřad.

Agentura PONTES tímto zároveň vykonává aktivní lobbystickou práci. Snaží se, aby se občanské angažovanosti, jako důležitému vzdělávacímu faktoru a šanci k rozvoji našeho regionu, dostalo odpovídající společenské uznání. Agentura PONTES spolupracuje také v modelovém dílčím projektu na vytvoření tzv. „profilového pasu“ (ProfilPASS).

### **Poznamenejte si prosím:**

Vzdělávací fórum-PONTES „Místní občanská angažovanost - vzdělávací faktor a šance k rozvoji našeho regionu“

**6. Červenec 2006 na radnici ve**

 W regionie PONTES honorowe zaangażowanie w stowarzyszeniach, inicjatywach i projektach kształtuje współistnienie obywateli. Poprzez zaangażowanie doświadczają oni nie tylko uczucia „být potrzebny”.

Wykonanie urzędu honorowego wymaga często także przyswojenia dodatkowej wiedzy, zdolności i umiejętności, których na ogół nie nabyliście podczas waszej edukacji szkolnej i zawodowej. Te kompetencje zyskują coraz bardziej na znaczeniu także na rynku pracy.

**Warsztaty PONTES „Nauka w obywatelskim zaangażowaniu”** i ich partnerzy kooperacyjni rozbudowują wspólnie obszary nauki w formie ofert wspierających obywatelskie zaangażowanie, np.:

- Sieć „**Freiwilligen-Points**” (miejsce spotkań dotyczące dobrowolnej pracy) w Görlitz i Ebersbach oraz fundacja obywatelska zivita jako poradnie dla wszystkich, którzy chcą się dobrowornie angażować.
- broszura „**Przewodnik obywatelskiego zaangażowania**”, która będzie od drugiej połowy 2006 roku do dyspozycji dla Powiatu Löbau-Zittau i Görlitz jako kompendium wiedzy o możliwościach zaangażowania i doksztalcania dla osób honorowych.
- **Certyfikowany** poprzez równorzędną Akademię Federalną (PARITÄTische Bundesakademie) **szereg kursów doksztalcających „Dobrowolna Praca”**, z którym po raz pierwszy w regionie PONTES uznano ogólnokrajowo regionalną ofertę edukacyjną dla ludzi w instytucjach, które pracują z osobami honorowymi.


Wykonują one przy tym równocześnie aktywną pracę-lobby, ażeby zaangażowanie obywatelskie doświadczyło jako ważny czynnik edukacji i szansa rozwoju naszego regionu stosowną społeczną akceptację. Prócz tego PONTES współpracuje także w ogólnokrajowych projektach modelowych w celu opracowania „ProfilPass”.

### **Proszę zapamiętać:**

Forum edukacyjne PONTES „Zaangażowanie obywatelskie w tym miejscu czynnik edukacji i szansa rozwoju dla naszego regionu”.

**6 lipiec 2006 r. w Ratuszu Görlitz**




 „Co se děje v povrchovém dole v noci?“ nebo „Jak větrno je v rotoru větrné elektrárny?“ - na tyto a další otázky Vám na internetové stránce [www.lernstrasse-energie.de](http://www.lernstrasse-energie.de) **PONTES-dílny „Učíme se v pohraničí“** odborně odpoví 4 maskoti Lina, Tina, Lolek a Theo, a zároveň Vás nalákají na cestu k 11 atraktivním „dobrodružným a poučným místům“, na nichž se dozvíte něco o minulosti, současnosti a budoucnosti získávání energie v ERNNN.

Na vytvoření „**Cesty za poznáním energie**“ se dohodlo 11 různých zařízení regionu PONTES - od moderních hnědouhelných elektráren, přes centrum pro ochranu životního prostředí, až po sociokulturní spolky - a vytvořily tak na neobvyklých „poučných místech“ nabídky vzdělávání a ty také uvedly na trh. V roce 2006 budou připraveny, vedle již vypracovaných „**učebních stavebních kamenů**“ („bedýnka s materiálem“ k tématu „energie“) nebo rezervovatelné **poučné turistické cesty** pro rodiny a školní třídy, také **výukové materiály** (sešit, CD-ROM, fólie) k tématům „Historie energie v regionu“ a „Budoucnost energie v regionu“.

Vývoj společných marketingových nástrojů jako např. internetových prezentací, brožur nebo DVD o „Cestě za poznáváním energie“ a zapojení do meziregionálního projektového sdružení jako je „Route Industriekultur“ neslučuje pouze zdroje jednotlivých partnerů, nýbrž podstatně přispívá ke zvýšení atraktivity jednotlivých lokalit.




 „Co odkrywa kopalnia odkrywkowa?“ albo „Czy w wiatru jest wiatr?“ také i inne interesujące pytania uzyskuje się na stronach internetowych [www.lernstrasse-energie.de](http://www.lernstrasse-energie.de) **warsztatów PONTES „Region przygranicznym miejscem nauki“** na które odpowiadają fachowo 4 maskotki Lina, Tina, Lolek i Theo i przy tym równocześnie zaciekawiają podróżą do 11 atrakcyjnych „Miejsc edukacyjnych pełnych przeżyć“, w których można doświadczyć uzyskiwanie energii w przeszłości, terażniejszości i przyszłości.

Do „**Drogi Edukacyjnej Energia**“ włączyło się 11 całkiem różnorodnych instytucji regionu PONTES - od nowoczesnej elektrowni węgla brunatnego poprzez Centrum Ochrony Przyrody do kulturowo-społecznych stowarzyszeń w celu rozwoju ofert edukacyjnych w niezwykłych miejscach edukacyjnych oraz ich wypromowaniu. Tak zostaną przygotowane w 2006 roku obok już opracowanych „**Elementów nauki**“ (pudełko z materiałami na temat „Energia“) albo możliwych do zarezerwowania **turystyczno-edukacyjnych wycieczek dla rodzin i klas szkolnych także materiały do nauczania** ( CD-ROM) na temat „Historia energii“ i „Przyszłość energii“.

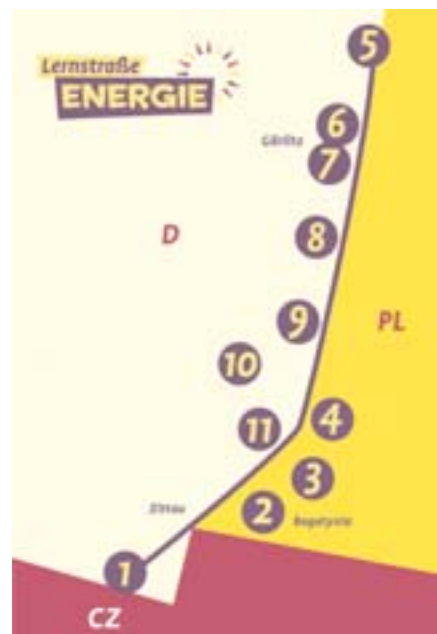
Opracowanie wspólnych narzędzi marketingu jak prezentacja internetowa, flyer albo DVD o „Drodze Edukacyjnej Energia“ i włączenie w ponadregionalne połączone projekty jak „Trasa kultury przemysłowej“ łączy nie tylko zasoby pojedynczych partnerów, lecz także przyczynia się nawet znacznie do wzrostu atrakcyjności każdej miejscowości.



 „Was macht ein Tagebau in der Nacht?“ Oder „Wie windig ist es in einem Windrad?“ Solche und andere interessante Fragen bekommt man auf den Internetseiten [www.lernstrasse-energie.de](http://www.lernstrasse-energie.de) der **PONTES-Werkstatt „Lernort Grenzregion“** von den 4 Maskottchen Lina, Tina, Lolek und Theo sachkundig beantwortet und wird dabei gleichzeitig neugierig auf eine Reise zu 11 attraktiven „Erlebnis-Lernorten“, an denen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Energiegewinnung in der ERNNN erfahrbar werden.

Zur „**Lernstraße Energie**“ haben sich 11 ganz verschiedenartige Einrichtungen der PONTES-Region - vom modernen Braunkohlenkraftwerk über ein Naturschutzzentrum bis hin zu soziokulturellen Vereinen - zusammengeschlossen, um Bildungsangebote an ungewöhnlichen Lernorten zu entwickeln und gemeinsam zu vermarkten. So werden 2006 neben den bereits erarbeiteten „**Lernbausteinen**“ (Medienkisten zum Thema „Energie“) oder buchbaren **bildungstouristischen Reisen** für Familien oder Schulklassen auch **Unterrichtsmaterialien** (Lehrheft, CD-ROM, Foliensätze) zu den Themen „Energiegeschichte der Region“ und „Energiezukunft der Region“ bereit gestellt.

Die Entwicklung gemeinsamer Marketinginstrumente wie Internetpräsentation, Flyer oder DVD über die „Lernstraße Energie“ und die Einbindung in überregionale Projektverbünde wie die „Route Industriekultur“ bündelt nicht nur die Ressourcen der einzelnen Partner, sondern trägt auch wesentlich zur Erhöhung der Attraktivität jedes einzelnen Standortes bei.




### Kooperční partneři / Partnerzy kooperacyjni / Kooperationspartner

1. Naturschutzzentrum "Zittauer Gebirge" gGmbH Olbersdorf (D)
2. Towarzystwo Miłośników Ziemi Bogatyńskiej (PL)
3. Kopalnia Turów (PL)
4. Elektrownia Turów (PL)
5. Kulturinsel "Einsiedel", Zentendorf (D)
6. Evangelische Kulturstiftung Görlitz und Hoffnungskirche, Görlitz-Königs-hufen (D)
7. A-Qua-Be GmbH, Görlitz (D) Energiemobil
8. Verein bergbaulicher Zeitzeugen Berzdorf-Oberlausitz e. V., Verein Oberlausitzer Bergleute e. V. Hagenwerder (D)
9. Energie-Ökologische Modellstadt Ostritz-St. Marienthal (D)
10. Umweltbibliothek Großhennersdorf e. V. (D)
11. Förderverein Technisches Denkmal & Museum Kraftwerk Hirschfelde e. V., Hirschfelde (D)

[www.lernstrasse-energie.de](http://www.lernstrasse-energie.de)




 Uczenie się jeden od drugiego oraz korzystanie z wspólnej pracy funkcjonuje nie tylko wewnątrz sieci PONTES ale także w rodzinie 70 Uczących się Regionów w Niemczech, do których należy PONTES. **Ogólnokrajowe „sieci tematyczne”** są tutaj „szynami” transferu doświadczeń i rezultatów.

PONTES przy tym reprezentuje w sieciach tematycznych „Poradę edukacyjną” oraz „Nowe światy nauczania/ e-Learning” i przejął rolę inicjatora przy budowie **sieci transgranicznie aktywnych Uczących się Regionów**. W wspólnych warsztatach są prezentowane „best-practise-przykłady” z różnych Uczących się Regionów, wprowadzane czynniki sukcesu i uogólnione modele, które dostarczają nowych bodźców do pracy w regionie PONTES. Także wspólne **następne projekty** zostaną opracowane.

Poprzez swoją sukcesywną pracę PONTES stał się uznanym partnerem na konferencjach w kraju i Europie i działa równocześnie jako **ambasador Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa**.


Poza tym połączyły się pięć saksońskich Uczących się Regionów w celu zaprezentowania wspólnie swojej pracy i wzmocnienia **politycznego lobby** w celu poparcia w Saksonii nauki trwającej całej życie.

 Voneinander lernen und Synergien nutzen - das funktioniert nicht nur innerhalb des PONTES-Netzwerkes, sondern auch in der Familie der 70 Lernenden Regionen in Deutschland, zu der PONTES gehört. **Bundesweite „Themennetze”** sind hier die „Schienen” des Erfahrungs- und Ergebnistransfers.

PONTES ist dabei in den Themennetzen „Bildungsberatung“ und „Neue Lernwelten / e-Learning“ vertreten und hat eine Initiativrolle beim Aufbau eines **Netzwerkes grenzüberschreitend tätiger Lernender Regionen** übernommen. In den gemeinsamen Workshops werden „best-practise-Beispiele“ aus den verschiedenen Lernenden Re-

Darüber hinaus haben sich die fünf sächsischen Lernenden Regionen zusammengeschlossen, um gemeinsam ihre Arbeit zu präsentieren und die **politische Lobby** zur Förderung des lebenslangen Lernens in Sachsen zu stärken.



 Učit se jeden od druhého a využívat součinnosti to - nefunguje pouze uvnitř sítě PONTES, ale také v „rodině“ 70 „Učících se regionů“ Německa, do které PONTES patří. Tzv. **„německá síť témat“** vytváří pomyslné „koleje“ pro transfer zkušeností a výsledků.

V „síti témat“ je PONTES zastoupen tématy „Poradenství v oblasti vzdělávání“ a „Nový svět učení / e-Learning“ a převzal iniciativní roli při budování **sítě přeshraničně činných „Učících se regionů“**. Na společných workshopech jsou prezentovány příklady „best-practise“ z jednotlivých „Učících se regionů“ a odvozovány faktory úspěchu a zveřejněné modely, které dávají nové podněty práci v regionu PONTES. Jsou také vyvíjeny další **společné projekty**.

Díky své úspěšné práci se mezitím z agentury PONTES stal žádaný partner při odborných zasedáních, která se konají po celém Německu ale i Evropě, a také **velvyslanec**

**Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa.**

Kromě toho se pět saských „Učících se regionů“ spojilo, aby společně prezentovaly svou práci, a aby posílily **politické lobby** ve prospěch celoživotního učení se v Sasku.

[www.lernende-regionen.info](http://www.lernende-regionen.info)

gionen präsentiert, Erfolgsfaktoren und verallgemeinerbare Modelle abgeleitet, die neue Impulse für die Arbeit in der PONTES-Region liefern. Auch gemeinsame **Nachfolgeprojekte** werden entwickelt.

Mit seiner erfolgreichen Arbeit hat sich PONTES inzwischen zu einem gefragten Partner auf bundes- und europaweiten Fachtagungen etabliert und wirkt so gleichzeitig als **Botschafter für die Euroregion Neisse-Nisa-Nysa**.




 Wie das Lebenslange Lernen selbst sehr vielgestaltig ist, so vielfältig sind auch die Aktivitäten von PONTES zur Förderung des Lebenslangen Lernens in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa. Der dabei auf allen Ebenen geführte breite bildungsbereichsübergreifende und grenzüberschreitende Dialog der PONTES-Netzwerkpartner macht immer wieder aufs Neue aktuelle Erfordernisse und Bedarfe zur Sicherung einer zukunftsfähigen Bildung in der Euroregion sichtbar und bringt damit neue Ideen und Projekte hervor.



Das Spektrum reicht dabei von **innovativen Fortbildungsangeboten** wie die „Modulare Methodenwerkstatt für Lehrende“ oder „e-Learning Tutor basic“ über **konzeptionelle Arbeiten** wie im Projekt „IMPULS FEMININ - Entwicklung eines ganzheitlichen Berufsorientierungsangebots für Mädchen im strukturschwachen ländlichen Raum“ bis hin zu **Ausbildungsprojekten** wie die Biografieausstellung „Aus erlebten Geschichten lernen“ im Kraftwerksmuseum Hirschfelde, die im Rahmen eines studentischen Praktikums bei PONTES entwickelt wurde.

In enger Zusammenarbeit mit der Hochschule Zittau/Görlitz (FH) bietet PONTES dabei Studierenden (u. a. der Bereiche Sozialwesen, Management, Regionalentwicklung und Sprachen) ein breites Betätigungsfeld, im Rahmen von **Praktika** auch eigene Ideen umzusetzen.

Für Folgeprojekte konnten durch das PONTES-Netzwerk bereits ca. **1 Mio Euro Fördermittel in die Region geholt** werden, z. B. für die „Lernstraße Energie“.

 Jak bardzo jest wielopostaciowa sama nauka trwająca całe życie, tak różnorodne są czynności PONTES w celu poparcie nauki trwającej całe życie w Euroregionie Neisse-Nisa-Nysa. Równno-

częściej na wszystkich poziomach przeprowadzony, rozpowszechniony, obejmujący dziedzinę edukacji i transgraniczny dialog partnerów sieciowych PONTES uwidacznia wciąż Nowe aktualne warunki i potrzeby do zabezpieczenia zdatnego na przyszłość kształcenia w Euroregionie i tym samym wydaje nowe pomysły i projekty.

Różnorodność sięga przy tym od **innowacyjnych ofert dokształcenia** jak „Modularne warsztaty metod dla nauczycieli” albo „e-Learning Tutor basic” poprzez **konceptyjne prace** jak w projekcie „IMPULS FEMININ - Rozwój całościowej oferty orientacji zawodowej dla dziewczyn w słabym ekonomicznie wiejskim obszarze” aż po **projekty szkoleniowe** jak wystawa biograficzna „Nauka z przeżytych historii” w Muzeum Elektrowni Hirschfelde, którą opracowano w ramach praktyki studenckiej w PONTES.

W ścisłej współpracy z Wyższą Szkołą Zawodową Zittau/Görlitz (FH) PONTES oferuje równocześnie studiującym (m. in. z dziedzin: nauka społeczna, zarządzanie, rozwój regionalny i języki) szerokie pole działania do zastosowania w ramach **praktyki** także własnych pomysłów.



Na projekty podrzędne sieć PONTES wywalczyła już **ok. 1mln Euro dotacji w regionie**, np. na „Drogę edukacyjną energia”.

 Stejně tak mnohotvárné jako celoživotní vzdělávání, jsou také aktivity agentury PONTES, která právě celoživotní vzdělávání v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa podporuje. Přeshraniční dialog partnerů sítě PONTES, který přesahuje jednotlivé oblasti vzdělávání, se prolíná všemi rovinami a stále znovu poukazuje na nové aktuální požadavky a potřeby k zajištění vzdělávání v euroregionu, které je způsobitelné pro budoucnost, a tím vytváří

nové nápady a projekty. Spektrum sahá od **inovativních nabídek na zvýšení kvalifikace** jako je „Modulová dílna metod pro vyučující“ nebo „e-Learning Tutor basic“, přes **konceptční práce** jako je projekt „IMPULS FEMININ - rozvoj komplexních profesně orientovaných nabídek pro dívky ve strukturálně slabé venkovské oblasti“, až k **vzdělávacím projektům** jako je biografická výstava „Učit se z prožitých historie“ v muzeu „Kraftwerksmuseum“ ve městě Hirschfelde, která vznikla v rámci studentské praxe v agentuře PONTES.



V úzké spolupráci s vysokou školou „Hochschule Zittau/Görlitz (FH)“ nabízí agentura PONTES studentům (obory sociální péče, management, regionální rozvoj a jazyky) široké pole působnosti, a to v úzké spolupráci s. Studenti mohou v rámci **praxe** realizovat vlastní nápady.


**Do regionu byl investován cca 1 milion eur, a to díky následným projektům sítě PONTES jako je např. „Cesta za poznáním energie“.**




**Sprechen Sie uns an!**

**Zwróć się do nas!**

**Oslovte nás!**

 Wszystkich, którzy chcą w przyszłości budować razem z nami **Uczący się Euroregion Neisse-Nisa-Nysa bez granic**, zapraszamy serdecznie!

 Alle, die auch künftig mit uns gemeinsam an der **grenzenlosen Lernenden Euroregion Neisse-Nisa-Nysa** bauen wollen, sind herzlich dazu eingeladen!

 Všichni, kteří se s námi v budoucnu chtějí podílet na **vytvoření Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa bez hranic**, jsou srdečně zváni!



## PONTES-Agentur

Internationales Begegnungszentrum  
St. Marienthal  
St. Marienthal 10  
02899 Ostritz - St. Marienthal

Tel. +49 (0)35823 77-252  
Fax. +49 (0)35823 77-250  
Mail [ibz-pontes@t-online.de](mailto:ibz-pontes@t-online.de)  
Web [www.pontes-pontes.de](http://www.pontes-pontes.de)

Heike Schöbel, Robert Viertel, Claudia Meusel, Dr. Regina Gellrich, Mathias Piwko

## Zespół / Team / Tým "bildungsmarkt-neisse.de"

PONTES-Agentur



Mathias Piwko, Robert Viertel,  
Andreas Sommer

Weiterbildungsinstitut  
der Hochschule Zittau/Görlitz e. V.  
Obermarkt 17  
02826 Görlitz

Tel. +49 (0)3581 476415  
Fax. +49 (0)3581 476415  
Mail [wbi-pontes@hs-zigr.de](mailto:wbi-pontes@hs-zigr.de)

Internationales Hochschulinstitut Zittau  
Markt 23  
02763 Zittau

Tel. +49 (0)3583 771572  
Fax. +49 (0)3583 771535  
Mail [sommer\\_a@ihi-zittau.de](mailto:sommer_a@ihi-zittau.de)

MultiMediaPark Goerlitz GmbH  
Melanchthonstraße 19  
02826 Görlitz

Tel. +49 (0)3581 309401  
Fax. +49 (0)3581 309411  
Mail [altmann@mmpgo.net](mailto:altmann@mmpgo.net)

## Warsztaty PONTES / PONTES-Werkstätten / PONTES-dílny

**"Nauka motorem przedsiębiorstw" / "Lernen bewegt Unternehmen" /  
"Učení dává podněty podnikům"**



Matthias Maier



Anett Pahlitzsch

Bildungswerk der Sächsischen Wirtschaft e. V.  
Rudolf-Walther-Straße 4  
01156 Dresden

Tel. +49 (0)351 4250227  
Fax. +49 (0)351 4250226  
Mail [maier@bsw-ev.de](mailto:maier@bsw-ev.de)

Kommunal- und Unternehmensberatung  
Rothenburger Straße 12  
02956 Rietschen

Tel. +49 (0)35772 46999  
Fax. +49 (0)35772 46998  
Mail [Pahlitzsch@t-online.de](mailto:Pahlitzsch@t-online.de)



Stefanie Fischer

**"Sąsiedztwo i język" / "Nachbarschaft und Sprache" / "Naši sousedé a jejich jazyk"**

Euro-Schulen gGmbH Görlitz  
Straßburg-Passage  
02826 Görlitz

Tel. +49 (0)3581 764620  
Fax. +49 (0)3581 403776  
Mail [fischer.stefanie@es.goerlitz.eso.de](mailto:fischer.stefanie@es.goerlitz.eso.de)

Andreas Schönfelder



**"Region przygranicznym miejscem nauki" / "Lernort Grenzregion" / "Učíme se v pohraničí"**

Umweltbibliothek Großhennersdorf e. V.  
Am Sportplatz 3  
02747 Großhennersdorf

Tel. +49 (0)35873 40503  
Fax. +49 (0)35873 30921  
Mail [mail@umweltbibliothek.org](mailto:mail@umweltbibliothek.org)



Ursula Wimmert

**"Uczyć się w obywatelskim zaangażowaniu" / "Lernen im bürgerschaftlichen Engagement" /  
"Učení a občanská angažovanost"**

Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband  
Landesverband Sachsen e. V.  
Regionalgeschäftsstelle Görlitz  
Fischmarkt 8  
02826 Görlitz

Tel. +49 (0)3581 667234  
Fax. +49 (0)3581 412733  
Mail [ursula.wimmert@parisax.net](mailto:ursula.wimmert@parisax.net)





# PONTES - Lernen in und für Europa

## Brücken bauen in der Euroregion Neisse

**PONTES - uczenie się w Europie i dla Europy**  
Budowanie mostów w Euroregionie Nysa



**PONTES - Učení v Evropě a pro Evropu**  
Stavění mostů v Euroregionu Nisa



### Ein Bildungsprojekt / Projekt edukacyjny/ Vzdělávací projekt

in Zusammenarbeit mit / w wspólk pracy z / ve spolupráci s



Stadt Görlitz



gefórdert von / wspierany przez / za finanční podpory



mit freundlicher Unterstützung von / z serdeczną pomocą / s laskavou podporou



und weiteren regionalen Partnern / i innymi regionalnymi partnerami / a dalších regionálních partnerů

### Impressum / Impressum / Impresum

**PONTES-Sondernetworkbrief - Januar 2006 / Specjalne broszury inforacyjne PONTES - Styczeń 2006 / PONTES-mimořádný dopis sítk - leden 2006**

#### Herausgeber / Wydawcy / Vydavatel

Stiftung Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal (IBZ), PONTES-Agentur  
St. Marienthal 10, 02899 Ostritz - St. Marienthal, Telefon +49 (0)35823 77-252, Fax: +49 (0)35823 77-250,  
E-Mail: [ibz-pontes@t-online.de](mailto:ibz-pontes@t-online.de), Homepage: [www.pontes-pontes.de](http://www.pontes-pontes.de)

#### Redaktion / Redakcja / Autor textů

Dr. Regina Gellrich

#### Übersetzung / Tłumaczenie / Překlad

Hana Knytlová, Aleksandra Kucharska

#### Layout / Układ graficzny / Layout

Stefanie Heinrich

#### Druck / Druk / Tisk

Lausitzer Druck- und Verlagshaus GmbH - Bautzen,  
1. Auflage / nakład / vydání, 1.500 Stück / sztuk / kusů, 31. Januar / styczeń / leden 2006

